

研修パック料金(標準料金) Conference Packages (Standard Charges)

料金はいずれも 10%消費税を含みます。Charges include 10% consumption tax.

京都市宿泊税は別途 200 円必要です。200 Yen Kyoto City Accommodation Tax per night will be added to your bill.

| | |
|--|--|
| 南棟宿泊 South Wing Accomodation ¥17,000 | 北棟宿泊 North Wing Accomodation ¥16,000 |
|--|--|

- 研修パック料金は 10 名様以上 60 名様程度までを目安にお申し込みください。
- お一人様あたりの料金です。
- 研修パック料金には宿泊料 1 泊、食事代 3 食(朝・昼・夕)及び会議室 1 室使用料 1 日分(分割可)が含まれています。
- 客室はシングル利用でご利用いただけます。相部屋利用される際は上記料金より 2,000 円引きとなります。
- 時期によりシーズン料金が適用されます。詳細はお問合せください。
- 上記料金は 2024 年 4 月 1 日宿泊分より適用いたします。
- Please apply for the training package fee for groups of 10 to 60 people.
- The rates are per person.
- Conference package rates include 1 night accommodation, 3 meals, and the use of one conference room.
- Rooms are available for single occupancy. When using a shared room, 2,000 yen will be discounted from the above rate.
- Rates differ according to season. Please inquire for details.
- The above rates will be applied from stays starting April 1, 2024.

特別研修パック料金 Special Conference Packages

料金はいずれも 10%消費税を含みます。Charges include 10% consumption tax.

京都市宿泊税は別途 200 円必要です。200 Yen Kyoto City Accommodation Tax per night will be added to your bill.

| | | |
|---|--------------------------|------|
| 教会関係 Churches | 研修会 Conferences | 現在休止 |
| 小・中・高等学校 Elementary/Junior/Senior High Schools | 勉強合宿 Study Camp | 現在休止 |
| 小・中・高等学校 Elementary/Junior/Senior High Schools | 教育旅行 School Excursion | 現在休止 |
| 大学 Universities | 学生合宿 Study Camp | 現在休止 |
| 親睦グループ Fellowship Groups | 合宿 Reunion | 現在休止 |

会議室利用料金

Conference Rooms

| 会議室名 Conference Room | 面積 Floor Space | 午前 9:00～12:00 | 午後 13:00～18:00 | 夜間 19:00～22:00 | 終日 9:00～22:00 | 延長/1時間 extension/h |
|--|---------------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------------|
| 大会議室 Main Hall | 158 m ² | ¥30,000 | ¥45,000 | ¥45,000 | ¥110,000 | ¥15,000 |
| アゴラホール Agora Hall | 97 m ² | ¥20,000 | ¥30,000 | ¥30,000 | ¥70,000 | ¥12,000 |
| ラウベンダー記念ホール Laubender Memorial Hall | 45 m ² | ¥15,000 | ¥25,000 | ¥25,000 | ¥40,000 | ¥9,000 |
| 国際交流ホール International Hall | 65 m ² | ¥15,000 | ¥25,000 | ¥25,000 | ¥40,000 | ¥9,000 |
| 応接室 Small Meeting Room | | ¥3,000 | ¥4,000 | ¥3,000 | ¥8,000 | ¥800 |
| 中会議室 Small Conference Room | 65 m ² | ¥20,000 | ¥30,000 | ¥30,000 | ¥70,000 | ¥12,000 |
| 本館和室「竹」 Japanese Room "Bamboo" | 14 畳 23 m ² | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 |
| 別館和室「もみじ」 Japanese Room "Momiji" | 14 畳 25 m ² | ¥15,000 | ¥25,000 | ¥25,000 | ¥60,000 | ¥9,000 |
| 別館和室「桜」 Japanese Room "Sakura" | 18 畳 33 m ² | ¥15,000 | ¥25,000 | ¥25,000 | ¥60,000 | ¥9,000 |
| 別館会議室(能舞台) Conference Room "Nohbutai" | 40 m ² | ¥20,000 | ¥30,000 | ¥30,000 | ¥70,000 | ¥12,000 |

- 土日祝日のご使用の場合、上記料金より **10%増し**です。
- 研修パックご利用の場合の追加会場費は**上記より 30%引き**でご利用いただけます。
- 10% surcharge will be added for use on Saturdays, Sundays, and national holidays.
- If you use the training package, additional venue fees will be discounted by 30% from the above price.

茶席利用料金

Tea House Use for Tea Ceremony

| | 午前 9:00～12:00 | 午後 13:00～18:00 | 夜間 19:00～22:00 | 午前と午後 9:00～18:00 | 午後と夜間 13:00～22:00 | 終日 9:00～22:00 | 延長 ext./h |
|-------------------------------------|------------------|-------------------|-------------------|---------------------|----------------------|------------------|--------------|
| 茶室「清心庵」 Tea House "Seishinan" | ¥14,000 | ¥15,000 | ¥15,000 | ¥29,000 | ¥30,000 | ¥33,000 | ¥3,000 |
| 別館和室「もみじ」 Japanese Room "Momiji" | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 |
| 別館和室「桜」 Japanese Room "Sakura" | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 | 現在不可 |

能舞台能楽使用料金

Noh Stage Use for Noh Performance

| | 午前 9:00～12:00 | 午後 13:00～18:00 | 夜間 19:00～22:00 | 午前と午後 9:00～18:00 | 午後と夜間 13:00～22:00 | 終日 9:00～22:00 | 延長 ext./h |
|-------------|------------------|-------------------|-------------------|---------------------|----------------------|------------------|--------------|
| 一般 general | ¥10,000 | ¥16,000 | ¥10,000 | ¥26,000 | ¥26,000 | ¥31,000 | ¥3,100 |
| 学生 students | ¥8,000 | ¥13,000 | ¥8,000 | ¥21,000 | ¥21,000 | ¥25,000 | ¥2,500 |

能舞台準備費用：一般 12,000 円、学生 9,000 円。Fees for preparing Noh Stage: general ¥12,000, students ¥9,000.

有効期間 2023 年 10 月 1 日より Valid beginning October 1, 2023